

La Bible entière existe maintenant dans 694 langues

Désormais, on peut lire la Bible complète dans 694 langues, selon le *Rapport 2019 sur l'accès aux Écritures dans le monde*, publié par l'Alliance biblique universelle (ABU) – le réseau mondial de Sociétés bibliques opérant dans plus de 240 pays et territoires. Ainsi, environ 5,7 milliards de personnes ont accès aux Écritures dans leur langue maternelle.

1542 langues disposent dorénavant du Nouveau Testament, et 1159 de livrets contenant une portion plus réduite des Écritures. Cela signifie qu'il existe au moins un livre biblique dans 3395 langues (+ 33 par rapport à l'année précédente). Les Sociétés bibliques estiment qu'environ 7359 langues sont utilisées dans le monde. Parmi elles, 245 sont des langues des signes pour les personnes sourdes. Actuellement, 3964 langues ne disposent d'aucun livre de la Bible.

« Au cours des cinq dernières années, 1,7 milliard de personnes ont reçu l'accès aux Écritures dans leur langue maternelle. Nous le devons à la générosité de donatrices et donateurs du monde entier et au dévouement des traducteurs de la Bible, dont beaucoup travaillent dans des circonstances très difficiles », a déclaré Michael Perreau, directeur général de l'ABU. Les Sociétés bibliques prévoient d'achever les traductions dans 1200 langues d'ici 2038. Actuellement 277 projets de traduction sont en cours.

Une présentation incorrecte des chiffres de 2018 a une incidence sur les résultats de 2019 : le nombre des traductions du Nouveau Testament est plus bas par rapport à l'année précédente et les traductions de la Bible complète n'augmentent que de deux langues. Les chiffres sont collectés par diverses organisations. Selon l'ABU, il s'est avéré par la suite que des traductions avaient été considérées comme achevées trop tôt.

Les langues évoluent avec le temps. C'est pourquoi des révisions et des nouvelles traductions de bibles existantes sont nécessaires. En 2019, les Sociétés bibliques ont ainsi publié de nouvelles traductions ou des révisions dans 40 langues utilisées par 588 millions de personnes. La révision de la Bible en Français courant, très appréciée en Francophonie, a été lancée à Paris l'automne dernier.

11 langues des signes, utilisées par environ 2,8 millions de personnes sourdes, ont reçu des livres des Écritures. Les Sociétés bibliques en Allemagne, en Inde et au Japon ont produit leurs tout premiers livres ou de nouveaux livres des Écritures en braille, permettant aux personnes ayant une déficience visuelle d'accéder aux Écritures. La Bible de Luther 2017 a été entièrement mise au format DAISY (*Digital Accessible Information System*), qui permet d'entendre la version audio ou de lire la Bible en braille à l'aide d'un display spécial.

L'Alliance biblique universelle (ABU) compte 148 membres, dont la Société biblique suisse. Ses tâches sont la traduction, la production et la distribution des Saintes Écritures. Sans le soutien de donatrices et donateurs, ce travail en Suisse et dans le monde ne pourrait pas se faire.

Vous trouverez plus d'information sur <https://www.la-bible.ch/la-bible/traduire/694-langues/>.

La Société biblique suisse (SBS)

Association interconfessionnelle à but non lucratif, la Société biblique suisse se mobilise pour soutenir et promouvoir la traduction et la révision scientifiquement fondées des textes bibliques. Elle prend également part à la production et à la diffusion de la Bible dans des langues et éditions souhaitées par les Églises en Suisse et à l'étranger.

Pour en savoir plus : www.la-bible.ch.

Contact

Arianna Estorelli, communication et recherche de fonds
arianna.estorelli@die-bibel.ch | Téléphone +41 32 327 20 21